

Der Kampf um die Gemeinde

¹Ich lasse euch aber wissen, welchen Kampf ich um euch habe und um die in Laodizea und um alle, die meine Person im Fleisch nicht gesehen haben,² damit ihre Herzen ermutigt und vereint werden in der Liebe und zu allem Reichtum des gewissen Verständnisses, zu erkennen das Geheimnis Gottes, des Vaters und Christi,³ in dem verborgen liegen alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis.⁴ Ich sage das aber, damit euch niemand betrüge mit scheinbar vernünftigen Worten.⁵ Denn obwohl ich nach dem Fleisch nicht da bin, so bin ich doch im Geist bei euch, freue mich und sehe eure Ordnung und euren festen Glauben an Christus.⁶ Wie ihr nun angenommen habt den HERRN Christus Jesus, so wandelt in ihm⁷ und seid gewurzelt und erbaut in ihm und fest im Glauben, wie ihr gelehrt seid, und seid in demselben reichlich dankbar.

Warnung vor Irrlehren

⁸Seht zu, dass euch niemand erbeute durch Philosophie und leeren Betrug nach der Lehre der Menschen und nach den Satzungen der Welt, und nicht nach Christus.⁹ Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig,¹⁰ und ihr seid vollkommen in ihm, welcher ist das Haupt aller Fürstentümer und Mächte;¹¹ in dem ihr auch beschnitten seid mit der Beschneidung ohne Hände, durch Ablegung des sündigen Leibes im Fleisch, nämlich mit der Beschneidung Christi,¹² indem ihr mit ihm begraben seid durch die Taufe; in welchem ihr auch auferstanden seid durch den Glauben, den

¹For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;² That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;³ In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.⁴ And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.⁵ For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.⁶ As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:⁷ Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.⁸ Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.⁹ For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.¹⁰ And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:¹¹ In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:¹² Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.¹³ And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;¹⁴ Blotting out

Gott wirkt, der ihn auferweckt hat von den Toten.¹³ Und er hat euch auch mit ihm lebendig gemacht, als ihr tot wart in den Sünden und in eurem unbeschnittenen Fleisch; und hat uns vergeben alle Sünden¹⁴ und ausgetilgt die Handschrift, die gegen uns war, welche durch Satzungen entstand und uns entgegen war, und hat sie aus der Mitte getan und an das Kreuz geheftet;¹⁵ und hat ausgezogen die Fürstentümer und die Mächte und sie vorgeführt öffentlich und einen Triumph aus ihnen gemacht durch sich selbst.

¹⁶ So lasst nun niemand euch richten wegen Speise oder Trank oder wegen bestimmter Feiertage oder Neumonde oder Sabbate;¹⁷ welches ist der Schatten des Zukünftigen; der Leib aber ist in Christus.¹⁸ Lasst euch von niemandem das Ziel verrücken, der nach eigenem Belieben einhergeht in Demut und Verehrung der Engel, wovon er nie etwas gesehen hat, und ohne Ursache aufgeblasen ist in seinem fleischlichen Sinn¹⁹ und hält sich nicht an das Haupt, von dem der ganze Leib durch Gelenke und Bänder Handreichung empfängt und zusammengehalten wird und so zur göttlichen Größe wächst.

²⁰ Wenn ihr nun mit Christus den Satzungen der Welt abgestorben seid, was lasst ihr euch dann mit Satzungen fangen, als lebtet ihr noch in der Welt?²¹ Du sollst das nicht anfassen, du sollst das nicht kosten, du sollst das nicht anrühren,²² was doch alles der Verwesung zugeführt wird durch den Verzehr; es sind Gebote und Lehren der Menschen,²³ die einen Schein

the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;¹⁵ And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.¹⁶ Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days:¹⁷ Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.¹⁸ Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,¹⁹ And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.²⁰ Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,²¹ (Touch not; taste not; handle not;²² Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?²³ Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

der Weisheit haben durch selbst erwählte Geistlichkeit und Demut und dadurch, dass sie den Leib nicht schonen und dem Fleisch nicht seine Ehre tun zu seiner Befriedigung.